

ကသံဉ်ဒီသဒါအဂ်ါအကျါတၢ်ဟံဉ်

ဟံဉ်မိဉ်ဖဲလး(စ)တီးကူ (Haemophilus influenzae type b)
(Hib) ကသံဉ်ဒီသဒါ- တၢ်လၢနကြးသ့ညါ

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျါအါတက့ၢ်တဖၣ်တၢ်မၤ
နီၤအါလၢစပုၣ်ကျိၣ်ဒီးကျိၣ်အဂၤအပူၤသ့ညါလီၤ. က့ၢ်
www.immunize.org/vis
Hojas de información sobre vacunas están
disponibles en español y en muchos otros
idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအယိယဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ ဒီသဒါ ဟံဉ်မိဉ်ဖဲလး(စ)တီးကူ (Haemophilus influenzae type b (Hib)) တၢ်ဆါသ့ညါလီၤ.

ဟံဉ်မိဉ်ဖဲလး(စ)တီးကူ (Haemophilus influenzae type b) နးအိၣ်ထီၣ် တၢ်ဆါဘၣ်ကံးအကလုာ်ကလုာ်သ့ညါလီၤ. တၢ်ဘၣ်ကံးသ့တဖၣ်အံၤ ညီနီၤမၤဘၣ် ဒီမိသၣ်လၢအသးအိၣ် ၅ နံဉ်ဆူအဖီလၢ ဘၣ်ဆၣ် မၤဘၣ်ဒီစ့ၢ်ကီးပုၤသးပုၤလၢ အအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါတနီၤသ့ညါလီၤ. Hib ဘဲးထံရံယါနးအိၣ်ထီၣ် တၢ်ဆါတဆဲး တက့ၢ်, နီၤအမ့ၢ်တၢ်ဘၣ်ကံး မ့တမ့ၢ် ကလံၤကျါညါ, မ့တမ့ၢ် အဝဲသ့ နးအိၣ် ထီၣ် တၢ်ဆါလၢအနး, နီၤအမ့ၢ် သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကံးတဖၣ်သ့ညါလီၤ. Hib တၢ်ဆါ တၢ်ဘၣ်ကံးလၢအနးတဖၣ်, လၢတၢ်ကံးစ့ၢ်ကီးအီၤလၢ “ Hib တၢ်ဆါယၢ်လၢ အနး.” တဖၣ် လိာ်ဘၣ်တၢ်ကူစါယါဘျါလၢ တၢ်ဆါဟံဉ်ဒီး တဘျီတခါနးအိၣ် ထီၣ်တၢ်သံတၢ်ပုၤသ့ညါလီၤ.

တချုးလၢ Hib ကသံဉ်ဒီသဒါအိၣ်ထီၣ်န့ၣ်, Hib တၢ်ဆါယၢ်န့ၣ် မ့ၢ်တၢ်လၢ အနးအိၣ်ထီၣ် ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညါးတၢ်ဆါလၢအအိၣ်ထီၣ်ခိၣ်ဖျါ ဘဲးထံရံယါလၢ မိသၣ်အသးန့ၣ် ၅ နံဉ်ဆူအဖီလၢတဖၣ်လၢ ကီၢ်အမဲရကၤအပူၤန့ၣ်လီၤ. ခိၣ် န့ၣ်သလီၤညါးတၢ်ဆါန့ၣ် မ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဆါဘၣ်ကံးလၢ အဘၣ်ကံးဝဲဒၣ် ခိၣ်န့ၣ်သလီၤ ဒီးပျါယံထူၣ်မိၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤနးအိၣ်ထီၣ် ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၤဒီးတၢ်နီၤတဟူသ့ န့ၣ်လီၤ.

Hib တၢ်ဆါဘၣ်ကံးတဖၣ်န့ၣ် နးအိၣ်ထီၣ်စ့ၢ်ကီး-

- ပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်
- ကီၢ်ယုာ်ဘိညါးထီၣ်လၢအနး, ကိလၢကသါထီၣ်သါလီၤ
- သ့ၣ်, ယံဆၢ, ယံ ဒီးတၢ်လၢအမၤဘၢ သးပျါတၢ်ဘၣ်ကံး
- တၢ်သံတၢ်ပုၤ

၂. Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ

Hib ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ် တၢ်ဆဲးန့ၣ်အီၤ ၃ မ့တမ့ၢ် ၄ ပျါ (ဒီးသန့ထီၣ် အသးလၢပနံၣ်မံၤပနီၣ်) အဖီခိၣ်လီၤ.

မိသၣ်ဆဲးဖိတဖၣ် ညီနီၤကမၤန့ၢ် အဝဲသ့ အ Hib ကသံဉ်ဒီသဒါအဆိကတၢ် တပျါဖဲအသးအိၣ် ၂ လါဒီး ညီနီၤ ဆဲးကသံဉ်ကဝဲဖဲ အသးအိၣ် ၁၂-၁၅ လါ အခါန့ၣ်လီၤ.

မိသၣ်လၢ အသးအိၣ် ၁၂ လါဒီး ၅ နံဉ်အဘၢၣ်စၢၤတဖၣ်လၢ တဆဲးဘၣ် တၢ် Hib ကသံဉ်ဒီသဒါပုၤန့ၣ် ကလိာ်ဘၣ်အါထီၣ်ဝဲ Hib ကသံဉ် ဒီသဒါ ၁ ပျါ မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၣ်လီၤ.

မိသၣ်လၢ ၅ နံဉ်ဆူအဖီခိၣ်ဒီး ပုၤနီၤခိၣ်တဖၣ် ညီနီၤတမၤန့ၢ်ဘၣ် Hib ကသံဉ် ဒီသဒါဘၣ်, ဘၣ်ဆၣ် ဘၣ်သ့ညါတၢ်ကဟ့ၣ်ကူၣ်လၢ မိသၣ်လၢအနီၤခိၣ် မ့ တမ့ၢ် သးပုၤလၢအကမိဟးဂီၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်ထုးကွဲၣ်အကမိတဖၣ်, လၢအပၣ်ယုာ် ဒီးပုၤလၢအိၣ်ဒီးသ့ၣ်ဂီၤပျါတၢ်ဆါ, တချုးတၢ်မၤတၢ်ကူးကွဲးယါဘျါလၢ ကထုး ထီၣ်ကွဲၣ်ကမိ, မ့တမ့ၢ် ဖဲတၢ်ထၢန့ၣ်လီၤ ယံနီၤကံၢ်ဝဲအလီၢ်ခဲတဖၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ် ကဟ့ၣ်ကူၣ်စ့ၢ်ကီးလၢ တၢ်ဆဲးန့ၢ် Hib ကသံဉ်ဒီသဒါအပူၤလၢအသးအိၣ် ၅ နံဉ်တုၤ ၁၈ နံဉ်လၢ အိၣ်ဒီး HIV တၢ်ဆါတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သ့ညါတၢ်ဟ့ၣ် Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ ဒ်ကသံဉ်လီၤဆိတပျါ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆဲးတဘျီယီဒီး ကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါအဂၤတဖၣ်သ့ (ကသံဉ် ဒီသဒါအကလုာ်လၢ တၢ်ဟံဉ်ဖျါဟ့ၣ်အီၤသ့အါန့ၢ် ကသံဉ်ဒီသဒါတခါ ဒီး တၢ်ဆဲးန့ၢ်အီၤတပျါယီ) သ့ညါလီၤ.

တၢ်ဆဲးန့ၢ် Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ တပူၤယီဒီးကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါအဂၤ သ့စ့ၢ်ကီးန့ၣ်လီၤ.

၃ တဲသကိးတၢ်ဒီးနပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ

ဝဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၢ်ကသံဉ်ဒီသဒါပုၤတဂၤအံၤမ့ၢ်မၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံဉ် ဒီသဒါ -

- အိၣ်တုၤဒီး တၢ်သ့ၣ်တဘၣ်လီၢ်လၢအနး ဖဲအဆဲး Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ လၢညါ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီး တၢ်သ့ၣ်တဘၣ်လီၢ်လၢအနး, လၢကဲထီၣ်တၢ် ဘၣ်ယီၣ်လၢသးသမူအဂီၢ်

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤအပူၤန့ၣ်, ပုၤလၢအဟ့ၣ်နဖီအတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ် ကွၢ်ထွဲ ဘၣ်သ့ညါကဆၢဝဲလၢ ကသုးတၢ်ဆါကတီၢ်လၢကဟ့ၣ် Hib ကသံဉ်ဒီသဒါ တုၤလၢ တၢ်ဟဲဒီးပုၤသးလၢခဲတဘျီန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်တဖၣ်, နီၤအမ့ၢ် တၢ်ခုၣ်ဘၣ်န့ၣ်, ဘၣ် သ့ညါကဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဖဲ အဘၣ် မ့တမ့ၢ် နးနးကလံာ်တဖၣ် အါတက့ၢ်ကြးအိၣ်ခိၣ်ဝဲတုၤလၢအဘျါတစု တချုးလၢအမၤန့ၢ် Hib ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ.

နပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ ဟ့ၣ်အါထီၣ်နီၤတၢ်ဂ့ၢ် တၢ်ကျါသ့ညါလီၤ.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

၄. တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဃးဒီးကသံၣ်ဆဲးဒီးသဒၢတၢ်ခီဆၢ

- တၢ်ထီၣ်ဂီၤ, ကီၢ်လုး, ဒီးတၢ်ညိးထီၣ်တဲ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဆဲးဒီး တၢ်ကီၢ်ထီၣ် နၢသ့ဖဲနဆဲး Hib ကသံၣ်ဒီးသဒၢတၢ်ခီဆၢလီၤခံၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤတနီၤ အမဲၣ်ခံးသ့ဖဲ တၢ်မၤန့ၢ်အီၤကသံၣ်ကသီကျိၤကျဲၤ, လၢအပၣ်ယုၣ်ဒီး တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသဒၢန့ၣ်လီၤ. တဲဘၣ်ပုၤလၢအဟ့ၣ်နၢတၢ်ကွၢ်ထွဲ နမ့ၢ်တူၢ် ဘၣ်လၢ နမဲၣ်မူၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်သီၣ်လၢနနီၢ်ပုၤအခါတက့ၢ်.

ဒ်ကသံၣ်ကသီအဂၤတမံၤလၢလၢအသိး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်စ့ၤဒိၣ်မးလၢကသံၣ် ဆဲးဒီးသဒၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်တဘၣ်လီၤသ့ၣ်တၢ်ခီဆၢလၢအနးနးကလံၣ်, တၢ် ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးနးနးကလံၣ်အဂၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တုၤလၢတၢ်သံၣ်န့ၣ်လီၤ.

၅. တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲနးနးကလံၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တၢ်ခီလၢၣ်.

တၢ်တဘၣ်လီၤသ့ၣ်တၢ်ခီဆၢ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီးသဒၢဟးထီၣ် လၢတၢ်ဆါဟံၣ်ကသံၣ်ဒီးအလီၤခံၣ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထံၣ်တၢ်တဘၣ်လီၤသ့ၣ်တၢ်ခီ ဆၢနးနးကလံၣ်အပၣ်နီၣ်တဖၣ် (တၢ်ဖဲးဘၣ်ကပြုထီၣ်, မဲၣ်ဒီးကီၢ်ဘိညိးထီၣ်, တၢ်ကသါကီၢ်, သးစံၣ်ချ့, ခိၣ်မူၤခိၣ်တယုၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဂံၢ်ဘါစါ) န့ၣ်, ကိး ၉-၁-၁ ဒီးမၤပုၤဆုၤနၢဆူတၢ်ဆါဟံၣ်အဘူးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပနီၣ်အဂၤလၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်, ကိးပုၤလၢအဟ့ၣ်လီၤနၢတၢ်အိၣ် ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်တဘၣ်လီၤဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆၢတဖၣ်တၢ်ကြးဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဆူ တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ် တၢ်တဘၣ်လီၤဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆၢတၢ်မၤအကျဲသန့ (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နပုၤဟ့ၣ် တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤအါတက့ၢ်ကတိၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါ အံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတၢ်အံၤလၢနနီၢ်ကစၢ်ဒ်နဲသ့န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၤယဲၤသန့ www.vaers.hhs.gov မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS န့ၣ်ထဲဒ်လၢတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်တဘၣ်လီၤတၢ်ခီဆၢတဖၣ် အဂီၢ်ဒီး, ဒီး VAERS ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လီၤနၢကသံၣ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ် ကူၣ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

လၢတၢ်ကဟ့ၣ်ဒုးသ့ၣ်ညါ ပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကဟ့ၣ်ကယၢ်တဖၣ်လၢ အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၣ်ထွဲ တၢ်ဆဲး ကသံၣ်ဒီးသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤလၢအလီၤတၢ်လီၤဆဲးအဂီၢ်, တၢ်ကဆုၤလီၤတၢ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ဃး တၢ်ယုၤသ့ၣ်ညါဘၣ်ထွဲ တၢ်ဆဲးက သံၣ်ဒီးသဒၢ ဒီးတၢ်သ့ၣ်ဆၢမးကတီၢ်လၢတၢ်ကဆဲးကသံၣ်ဒီးသဒၢလၢခါဆူညါအဂီၢ်ဆူ မဲးခွဲးကၣ်တၢ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်ကွၢ် ထွဲကဟ့ၣ်ကယၢ်အတၢ်ဆဲးလီၤမံၤကရၢ

(Michigan Care Improvement Registry) အဆိၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤတဂၤစုၣ်စုၣ် အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢကယုထီၣ်ပဲ ပုၤလၢအဟ့ၣ်လီၤအဲၣ်သ့ၣ်အတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကဟ့ၣ်ကယၢ်တဖၣ် လၢသု တဆုၤ တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသဒၢအဂ့ၢ်အကျိၤ ဆူတၢ်သ့ၣ်လီၤမံၤကရၢအဆိၣ်တဂ့ၢ်န့ၣ်လီၤ.

၆. ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီးသဒၢတၢ်ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤ တၢ်တီၢ်ကျဲၤ

ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီးသဒၢတၢ်ဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်ရဲၣ်တၢ် ကျဲၤ (VICP) မ့ၢ်ပဲဖဲၣ်ရဲၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤ လၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤပုၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဒီးဘၣ်ထံးလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ် ဒီးသဒၢလီၤတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VICP ပုၤယဲၤသန့ ဖဲ www.hrsa.gov/vaccinecompensation မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂ လၢကမၤလိဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဒီးဘၣ်ဃးဒီး တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်န့ၣ်လီၤ. အိၣ်ဒီးတၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ်လၢ ကဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

၇. ယမၤလိအါထီၣ်တၢ်အံၤကသုဒ်လၢၣ်.

- သံကွၢ်နပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ပဲၤကျိၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- လဲၤကွၢ်တၢ်အိၣ်တၢ်အိၣ်ဒီးကသံၣ်ကသီတၢ်ပၤတၢ်ဆုၤ (Food and Drug Administration (FDA)) အပုၤယဲၤသန့လၢ ကသံၣ်ဒီးသဒၢလၢ တၢ်ထၢန့ၣ်ဟံၣ်အီၤဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂၤတဖၣ်ဖဲ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- ဆဲးကျဲၤ တၢ်ဖိၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဒီးသဒၢထီၣ် (Centers for Disease Control and Prevention (CDC))-
 - ကိး ၁-၈၀၀-၂၃၂-၄၆၃၆ (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
 - လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC အပုၤယဲၤသန့ www.cdc.gov/vaccines.

DCH-0449KA

Karen translation of the Hib Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners, Albany, NY

ကသံၣ်ဒီးသဒၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟံၣ်ဖျါ

Hib ကသံၣ်ဒီးသဒၢ

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

42 U.S.C. § 300aa-26

8/6/2021

OFFICE
USE
ONLY